

Helen Crocker Russell Library of Horticulture

Selections from the Children's Book Collection:

Spanish Language

Amelia's Road / El Camino de Amelia. Altman, Linda J. New York: Lee & Low Books, 1993. Tired of moving, Amelia, the daughter of migrant farm workers, feels at home when she discovers an old tree next to a rocky road. Early readers. j SB186 .AL79s 1993

El Árbol. Burnie, David. Madrid, [Spain] : Santillana ; Buenos Aires, [Argentina] : Altea, c1992. Photographs and text explore the anatomy and life cycle of trees, examining the different kinds of bark, seeds, and leaves, the commercial processing of trees to make lumber, the creatures that live in trees, and other aspects. Advanced readers. j QK475 .B935s 1992

Arriba, Abajo y Alrededor. Ayres, Katherine. Somerville, Mass.: Candlewick Press, 2014. A garden produces a variety of edible plants, such as corn that grows up, onions that grow down, and tomato vines that twine all around. Early readers. j SB453 .Ay24s 2014

Atariba & Niguayona: a Story from the Taino People of Puerto Rico. Rohmer, Harriet. San Francisco, CA: Children's Book Press, 1988. A Taino Indian legend about a young boy and his search for the healing caimoni tree. Early readers. j QK99.W4 R636 1988

Bajo Tus Pies. Stroud, Jackie. London: DK/Penguin Random House, 2021. *Bajo Tus Pies* delves beneath the Earth's surface and explores the diverse wonders hidden there. Bursting with colorful illustrations and photography, this is the perfect book for budding young plant experts, animal fanatics, and geologists, and anyone who is curious about the ground we walk on. Advanced readers. j S591 .St89s 2021

Cactus. Kitami, Yoko. México, D.F. : Fondo de Cultura Económica, 2005. Somalico tries to take good care of a cactus in this surreally-illustrated tale. Early readers. j SB438.C12 K648 2005

Calabazas. Farmer, Jacqueline. Watertown, Mass.: Charlesbridge, c2006. Presents a history of pumpkins and explains how they are grown. Also includes their nutritional value, facts, and pumpkin recipes. Early readers. j SB347 .F228 2006

Call me tree / Llámame árbol. Gonzalez, Maya Christina. New York : Children's Book Press, c2014. A bilingual poetic tale that follows one child/tree from the depths of Mami/Earth to the heights of the sky, telling a story about being free to grow and be who we are meant to be and honoring our relationship with the natural world. Early readers. j QK475 .G66 2014

Calling the Doves / Canto de las Palomas. Herrera, Juan Felipe. San Francisco, CA: Children's Book Press, c1995.

In this bilingual autobiography, the Mexican American poet Juan Felipe Herrera describes his childhood in California as the son of migrant workers. Early readers. j SB186 .H43 1995

Carlos and the Cornfield / Carlos y las Milpa de Maíz. Stevens, Jan Romero. Flagstaff, AZ: Rising Moon, c1995.

When he sees the results of not following his father's instructions on the proper way to plant corn, a young boy tries to make things right. Early readers. j SB191.M2 St47 1995

Carlos and the Squash Plant / Carlos y la Planta de Calabaza. Stevens, Jan Romero. Flagstaff, AZ: Northland Pub., 1995.

Having ignored his mother's warnings about what will happen if he doesn't bathe after working on his family's New Mexico farm, Carlos awakens one morning to find a squash growing out of his ear. Early readers. j SB347 .St47 1995

Con Calma: 50 Historias de la Naturaleza. Williams, Rachel. Barcelona: Flamboyant, 2020. In this beautiful illustrated collection, 50 moments in nature are paused for you to watch them in detail. Then you should go outside, and explore, and see what you find when you take the time to slow down. Gorgeously illustrated, this charming collection celebrates the small wonders happening all around us every day. Advanced readers. j QH53 .W67s 2020

El conteo Regresivo del Otoño. Hawk, Fran. Mt. Pleasant, SC: Sylvan Dell Publishing, 2012. Count backwards from ten to one during one of the most colorful times of the year. Learn about the bright, colorful leaves and the trees from which they fall. Pre-readers. j SB454.C17sa H39s 2012

Cucumber Soup / Sopa de Pepino. Krudwig, Vickie Leigh. Golden, CO: Fulcrum Kids, c1998. All the insects in the garden, from ten little black ants down to one tiny flea, get involved in moving a fallen cucumber. Early readers. j SB337 .K934s 1998

Days and Days / Dias y Dias. Guy, Ginger Foglesong. New York, NY: Greenwillow Books, 2019.

In this bilingual story that introduces descriptive adjectives, words for the weather, months, and a child's seasonal wardrobe, children enjoy what makes each season special. Early readers. j SB454.C17s G35 2019

De Semilla a Planta. Rattini, Kristin Baird. Washington, D.C.: National Geographic, 2020.

Introduces a plant's life cycle, explaining how seeds grow into flowers and trees. Early readers. j QK661 .R38s 2020

The Desert is my Mother / El Desierto es mi Madre. Mora, Pat. Houston, TX: Pinata Books, c1994.

A poetic depiction of the desert as the provider of comfort, food, spirit, and life.

Pre-readers. | QH541.5 D4 M791 1994

Fernando's Gift / El Regalo de Fernando. Keister, Douglas. San Francisco, CA: Sierra Club Books for Children, c1995.

A Costa Rican boy and girl help conserve their rain forest home by planting a cristobal tree.

Early readers. | QH541.5.R27cac K45 1995

Flowers / Las Flores. Whitehouse, Patricia. Chicago, IL: Heinemann Library, c2011.

Introduces the physical characteristics, life cycle, and role of flowers in the world of plants. Early readers. | QK653 .W45 2011

Fruits and Vegetables / Frutas y Vegetales. Rosa-Mendoza, Gladys. Wheaton, IL: Me+mi Pub., c2002.

Introduces children to vegetables and fruit in English and Spanish with illustrations. Pre-readers. | SB321 .R67 2002

The Gift of the Poinsettia / El Regalo de la Flor de Nochebuena. Mora, Pat. Houston, TX: Piñata Books, c1995.

In this telling of the Mexican legend, a young boy presents baby Jesus with a green plant which miraculously turns red -- a poinsettia. Early readers. | SB413.P63 M824 1995

The Giving Tree / El Arbol Generoso. Silverstein, Shel. Caracas, Venezuela: Litexsa Venozolana, c1997.

A young boy grows to manhood and old age experiencing the love and generosity of an apple tree which gives to him without thought of return. Early readers. | QK475 S139s 1997

El Gran Libro de las Flores. Zommer, Yuval. Barcelona: Editorial Juventud, 2020.

Drawing from Yuval Zommer's *The Big Book of Blooms* this activity book brings the plant world alive in a creative way. Taking fascinating facts as their starting point, activities invite children to draw, color, and play games with plants, insects, and birds, inspiring children's interest in nature as they play. Advanced readers. | QK49 .Z66s 2020

The Great Kapok Tree: A Tale of the Amazon Rain Forest / El Gran Capoquero : un Cuento de la Selva Amazonica. Cherry, Lynne. New York: Trumpet Club, 1994.

The many different animals that live in a great kapok tree in the Brazilian rainforest try to convince a man with an ax of the importance of not cutting down their home. Early readers.

| QK495.B66 CR C424s 1990

The Grouchy Ladybug / La Mariquita Malhumorada. Carle, Eric. New York: Harper Arco Iris, c1996.

A grouchy ladybug who is looking for a fight challenges everyone she meets regardless of their size or strength. Pre-readers. | QL596.C65 C192 1996s

The Harvest Birds / Los Pájaros de la Cosecha. López de Mariscal, Blanca. Emeryville, CA: Children's Book Press, c1995. A young man realizes his dream by listening to the voice of nature. Early readers. j S603.5 .L881 1995

Los Hogares de los Animales. Rice, Dona Herweck. Huntington Beach, Calif.: Teacher Created Materials c2010. Every animal has a home, just like you do. Each home is unique. Read this book to see where all the animals live. Early readers. (j) QL59 .R366 2010

How Chile Came to New Mexico / Cómo Llegó el Chile a Nuevo México. Anaya, Rudolfo A. Los Ranchos, NM : Rio Grande Books, c2014. In order to marry Sage, the girl he loves, Young Eagle must leave his home in New Mexico and undertake a long and perilous journey to the land of the Aztecs to bring back Chile seeds for Sage's father. Includes glossary of Spanish terms. Advanced readers. j SB351.P4 An18 2014

How Peas Grow / Cómo Crecen los Guisantes. Mattern, Joanne. Milwaukee, WI: Weekly Reader Early Learning Library, 2006. Describes with simple text and photographs a pea plant's life from pea to flower to pod. Early readers. j SB343 .M43 2006

How Tulips Grow / Cómo Crecen los Tulipanes. Mattern, Joanne. Milwaukee, WI : Weekly Reader Early Learning Library, 2006. Describes how the tulip grows from a bulb planted in the fall into a colorful flower in the spring. Early readers. j SB413. T9 M43 2006

How We Came to the Fifth World: a Creation Story from Ancient Mexico / Cómo Vinimos al Quinto Mundo. Rohmer, Harriet. San Francisco, CA: Children's Book Press, c1988. This Aztec creation legend about destruction of the world by the gods of water, air, fire and earth stresses the importance of peaceful coexistence for the survival of our present world. Early readers. j QE501.2 .R636 1988

I am Sausal Creek / Soy el Arroyo Sausal. Reyes, Melissa. Oakland, Calif. : Little Nomad, c2015. A bilingual picture book about the history of Oakland, California, told through the voice of a local creek. Early readers. j QH75 .R49 2015

Icy Watermelon / Sandía Fría. Galindo, Mary Sue. Houston, TX: Pinata Books, c2001. When three generations of a family gather to eat watermelon, the grandparents reminisce about how the sweet fruit brought them together. Early readers. j SB379.W38 G133 2000.

The Invisible Hunters: a Legend from the Miskito Indians of Nicaragua / Los Cazadores Invisibles: una Leyenda de los Indios Miskitos de Nicaragua. Rohmer, Harriet. San Francisco, CA: Children's Book Press, c1987. This Miskito Indian legend set in seventeenth-century Nicaragua illustrates the impact of the first European traders on traditional life. Pre-readers. j SB108.4.C36n R636 1987

It Could Still Be a Tree / Podría ser un Árbol. Fowler, Allan. Chicago, IL: Childrens Press, 1991.

Identifies the characteristics of trees and provides specific examples, including maples, oaks, and redwoods. Pre-readers. j QK475 .F829 1991s

Jack and the Beanstalk / Juan y los Frijoles Mágicos. Bofill, Francesco. San Francisco, CA: Chronicle Books, 1998.

A bilingual retelling of the classic tale of a boy who plants a magic bean that grows into a giant beanstalk, leading to a confrontation with a greedy giant. Early readers. j SB327 B64s 1998

Laughing Tomatoes and Other Spring Poems / Jitomates Risueños y Otros Poemas de Primavera. Alarcón, Francisco X. San Francisco, CA: Children's Book Press, c1997.

A bilingual collection of humorous and serious spring poems about family, nature, and celebrations by a renowned Mexican-American poet. j SB454.C17sp AL12 1997

The Leaves / Las Hojas. Whitehouse, Patricia. Chicago, IL: Heinemann Library, c2011.

A basic introduction to leaves, describing their physical characteristics, function, and uses. Early readers. j QK649 .W45 2011

The Legend of Food Mountain / La Montaña del Alimento. Rohmer, Harriet.

San Francisco, CA: Children's Book Press/Imprenta de Libros Infantiles, c1982.

This legend of ancient Mexico tells how the Gods and Goddesses discovered that corn could feed people. Pre-readers. j SB108.4.Me8 R636 1982

Legend of the Bluebonnet / La Leyenda de la Flor "el Conejo". De Paola, Tomie. New York: Putnam, c1983.

This Comanche Indian legend tells how a little girl's sacrifice brought the flower called the bluebonnet to Texas. Early readers. j QK495 L521 L79 U6t D44 1983s

Legend of the Indian Paintbrush / La Leyenda del Pincel Indio. De Paola, Tomie. New York: Putnam, 1993.

Little Gopher follows his destiny, as revealed in a Dream-Vision, of becoming an artist for his people and eventually is able to bring the colors of the sunset to the earth. Early readers. j QK495.S43 C17, D44, 1993s

Legend of the Poinsettia / La Leyenda de la Flor de Nochebuena. De Paola, Tomie. New York: G.P. Putnam, c1994.

According to a Mexican legend, when Lucida is unable to finish her gift for the Baby Jesus in time for the Christmas procession, a miracle enables her to offer the beautiful flower we now call the poinsettia. Early readers. j SB113 P63 D44 1994

Life Cycle of a Butterfly / El Ciclo de Vida de la Mariposa. Kalman, Bobbie. New York: Crabtree Pub. Co., c2005.

Describes in Spanish the various stages of a monarch butterfly's life, from egg to caterpillar to pupa to butterfly. Also includes information about butterfly gardening. Advanced readers. j QL561.D3 K126s 2005

Lola Planta un Jardín. McQuinn, Anna. Watertown, MA: Charlesbridge, 2017.
Lola plants a flower garden with her parent's help, and watches it grow. Early readers.
j SB453 .M46s 2017

El Lórax. Seuss, Dr. New York : Lectorum, c1993.
The Lorax tries to stop the greedy Once-ler from destroying the Truffula forest. Early readers.
j SD411.Se81s 1993

Luna de Búho. Yolen, Jane. Miami, FL: Beascoa, 2020.
A Spanish translation of Jane Yolen's classic *Owl Moon*. On a winter's night under a full moon, a father and daughter trek into the woods to see the Great Horned Owl. Early readers.
j QL676.2.O8 Y78s 1987

My Garden / Mi Jardín. Emberley, Rebecca. New York: Little, Brown, c2005.
An introduction to things commonly found in the yard or garden, presented in both English and Spanish. Pre-readers. j SB453 .E45 2005

My Nana's Remedies / Los Remedios de mi Nana. Rivera-Ashford, Roni Capin.
Tucson, AZ: Arizona-Sonora Desert Museum Press, c2002.
A little girl tells how her grandmother makes medicinal teas and warm drinks for her and her little brother when they are not feeling well. Early readers. j SB108.4. Na6sw R58 2002

My Tata's Remedies / Los Remedios de Mi Tata. Rivera-Ashford, Roni Capin. El Paso, Tex. : Cinco Puntos Press, c2015.
Tata Gus teaches his grandson Aaron how to use natural healing remedies, and in the process helps the members of his family and his neighbors. Early readers. j SB108.4 Na6sw R58t 2015

iOlinguito, de la A a la Z! : Descubriendo el Bosque Nublado = Olinguito, from A to Z! : Unveiling the Cloud Forest.
By Lulu Delacre. New York : Children's Book Press, an imprint of Lee & Low Books Inc., c2016.
Uses the framework of the alphabet to present information about plants and animals of the cloud forest on the western slopes of the Ecuadorian Andes and the 2013 discovery of the olinguito. Includes additional information about the cloud forest and the discovery of the olinguito, a map, a glossary, an author's note, and author's sources. Early readers. (i)
QH541.5.R27 D45 2016

The Patchwork Garden / Pedacitos de Huerto. De Anda, Diane. Houston, TX : Piñata Books, c2013.

Inspired by a patchwork quilt, Tona and her grandmother use vacant patches of land in their neighborhood to grow vegetables, then form the Patchwork Garden Club to encourage other children to follow their example. J SB321.D43 2013

Prietita and the Ghost Woman / Prietita y la Llorona. Anzaldúa, Gloria.
San Francisco, CA: Children's Book Press/ Libros Para Niños, c1995.
Prietita, a young Mexican-American girl, becomes lost in her search for an herb to cure her mother and is aided by the legendary ghost woman. Advanced readers. j QK99.U77 An98 1995

Seeds / Las Semillas. Whitehouse, Patricia. Chicago, IL: Heinemann Library, c2011. Introduces the physical traits, function, and uses of seeds. Early readers. j QK661 .W45 2011

La Semilla de Zanahoria. Krauss, Ruth. New York : Scholastic Book Services, c1978. Despite everyone's dire predictions, a little boy has faith in the carrot seed he plants. Pre-readers. (j) SB351.C2 K868s 1978

La Semillita. Carle, Eric. New York: Simon & Schuster Libros Para Niños, 2016. A Spanish translation of Eric Carle's classic children's book, *The Tiny Seed*. A simple description of a flowering plant's life cycle through the seasons. Young readers will cheer at the happy outcome of this exciting tale. Early readers. j QK661 .C192s 2016

Señorita Mariposa. Gundersheimer, Ben. New York: Nancy Paulsen Books, 2019. Illustrations and easy-to-read text in English and Spanish follow monarch butterflies on their journey from Canada to Mexico. Includes author's note on how to help protect monarch butterflies. Early readers. j QL561.D3 G78 2019

La Sorpresa de Nandi. Browne, Eileen. Caracas, Venezuela : Ediciones Ekaré, 2009. Nandi, a Kenyan girl, is surprised when she discovers that the mixed fruits she has brought to her friend Tindi are all tangerines. Pre-readers. (j) SB379.A1 B816s 2009

El Sueño de una Alubia. Eduardo Carrera ; ilustraciones de Amanda Mijangos. México, D.F. : Alfaguara Infantil, c2013. Covered snugly by dirt, the bean seed sleeps, waiting for the drop of rain to make his dream reality: to be dazzling, with leaves and flowers ... In this book, readers explore the life cycle of plants in a different way: through poetry and beautiful watercolor illustrations that invite imagination. Early readers. (j) QK661 .C28 2013

Thumbelina / Pulgarcita. Valriu i Llinas, Caterina. San Francisco, CA: Chronicle Books, 2004. The adventures of a tiny girl no bigger than a thumb and her adventures in the animal world. Early readers. j SB406 .V35s 2004

Under the Lemon Moon / Bajo la Luna de Limón. Fine, Edith Hope. New York: Lee & Low Books, 1999. Rosalinda learns from La Anciana, an old wise woman, how to heal her sick lemon tree. Early readers. j SB370.L4 F493s 1999

Very Hungry Caterpillar / La Oruga Muy Hambrienta. Carle, Eric. New York: Philomel Books, c1994. Follows the progress of a hungry little caterpillar as he eats his way through a varied and very large quantity of food until, full at last, he forms a cocoon around himself and goes to sleep. Pre-readers. j QL541 .C192s 1994

Water Rolls, Water Rises / El Agua Rueda, El Agua Sube. Mora, Pat. New York : Children's Book Press, c2014.

A series of verses, in English and Spanish, about the movement and moods of water around the world and the ways in which water affects a variety of landscapes and cultures.

Pre-readers. (j) QH541.5.W3 M791 2014

What's Your Favorite Flower? / Cual es Tu Flor Favorite? Fowler, Allan. Chicago, IL: Children's Press, c1993.

Illustrations and simple text describe various kinds of flowers and how they grow. Early readers. j QK653 F829 1993

Where Hummingbirds Come From / De Donde Vienen los Colibries. Crouch, Adele. Elfrida, Ariz. : Adele Marie Crouch, c2010.

A loving grandmother shares a childhood story of how hummingbirds came to be in the world. Early readers. j QL696 .A558 C76s 2010

Zora Hurston and the Chinaberry Tree / Zora Hurston y el Arbol Sonador. Miller, William Blanchard.

New York: Lee & Low Books, c2001.

A vignette from the childhood of author Zora Hurston tells how she learned to realize her dreams from her mother and from her observations from the top of a chinaberry tree. Early readers. j QK495.M52 M4, M619s, 2001

Updated November 2023. Books are listed alphabetically by title. For more educational resources, please ask a librarian.